

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, le 15 septembre 1924.

N<sup>o</sup> 45.

Montag, den 15. September 1924.

Loi du 31 juillet 1924, concernant l'organisation des ordonnances pénales.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés, en date du 25 juillet 1924 et celle du Conseil d'État du 28 juillet 1924, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>. Dans les affaires du ressort des tribunaux de police, y compris les affaires dé-corréctionnalisées, la fixation de la peine pourra être faite, sans débats préalables, par ordonnance écrite, émise par le juge de police, sur la réquisition du Ministère public.

L'ordonnance ordonnera, s'il y a lieu et même d'office, la confiscation spéciale et toutes res-titutions. Elle statuera conformément à la loi, sur la contrainte par corps et les frais.

L'ordonnance sera exclue:

a) Dans les affaires dans lesquelles seraient requis, pour la même infraction, soit une peine pécunière excédant le taux des amendes de police, sauf le cas de l'art. 16, al. 1<sup>er</sup> de la loi du 27 juillet 1912 sur les cabarets, soit un em-

Gesetz vom 31. Juli 1924, betreffend die Einrichtung der Strafbefehle.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 25. Juli 1924, und derjenigen des Staatsrates vom 28. Juli 1924, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. In einfachen Polizeisachen sowie in Zuchtpolizeisachen, die dem Friedensgerichte überwiesen wurden, kann die Strafe ohne vorhergehende Verhandlung vom Polizeirichter vermittels Strafbefehl festgesetzt werden.

Der Strafbefehl kann, auf diesbezüglichen Antrag hin oder von Amtswegen Beschlag-nahmen und Rückerstattungen verordnen. Er befindet über Personalhaft und setzt die Kosten des Verfahrens fest, gemäß den ein-schlägigen Bestimmungen.

Der Strafbefehl ist nicht anwendbar:

a) in Gerichtssachen, in denen für dasselbe Vergehen entweder eine die Polizeistrafen übersteigende Geldbuße, mit Ausnahme des in Art. 16, Abs. 1 des Gesetzes vom 27. Juli 1912 über die Wirtschaften vorgesehenen Falles,

prisonnement supérieur à sept jours, isolément ou cumulativement avec l'amende.

b) Dans celles ayant pour objet une contravention dont sera prévenu un étranger en exécution de la loi du 8 décembre 1855 sur la détention préventive des étrangers.

c) Dans celles où il y a constitution de partie civile.

d) En cas de contravention à une disposition sur la circulation des véhicules, lorsque le délinquant aura, antérieurement au fait imputé, été condamné à deux reprises différentes, dans le Grand-Duché ou à l'étranger, pour contravention à une disposition quelconque sur la même matière, par une décision coulée en force de chose jugée. \*

e) Lorsque le domicile ou la résidence de l'inculpé sont inconnus.

**Art. 2.** La réquisition du Ministère public précisera les peines ainsi que les condamnations accessoires qu'il réclame; elle pourra, dans les limites de la loi, comprendre l'application de circonstances atténuantes. L'ordonnance ne s'écartera pas de ces propositions qui seront transcrites dans la décision du juge. Si le juge ne les agrée pas et que le Ministère public les maintienne, l'affaire sera portée à l'audience par la voie ordinaire.

**Art. 3.** L'ordonnance indiquera, outre les condamnations qu'elle porte, les circonstances constitutives de la contravention et les dispositions légales qu'elle applique. Elle reproduira le texte de l'art. 5 ci-après.

**Art. 4.** La notification de l'ordonnance sera faite à la requête du Ministère public, par les soins du greffier de la justice de paix, dans les formes prévues par la loi du 15 juillet 1914 sur les significations en matière répressive.

**Art. 5.** L'ordonnance sera assimilée, dans ses effets, à un jugement par défaut.

oder eine Gefängnisstrafe von mehr als sieben Tagen, allein oder mit einer Geldbuße, beantragt würden;

b) in Gerichtssachen, welche die Übertretung eines Ausländers betreffen, laut Gesetz vom 18. Dezember 1855 über die Preventivhaft der Ausländer;

c) in Gerichtssachen, in denen eine Zivilpartei auftritt;

d) bei Übertretungen einer Bestimmung den Verkehr mit Fahrzeugen betreffend, wenn der Beschuldigte schon vorher wenigstens zwei Mal, im Großherzogtum oder im Auslande, für irgendwelche Übertretung dieser Art durch einen rechtskräftig gewordenen Entscheid verurteilt worden ist;

e) wenn der Aufenthaltsort oder der Wohnsitz des Beschuldigten unbekannt sind.

**Art. 2.** Der Antrag des Öffentlichen Ministeriums bezeichnet genau die geforderten Haupt- und Nebenstrafen, und kann auch die Anwendung von mildernden Umständen vorschlagen, sofern das Gesetz diese vorsieht. Der Strafbefehl muß diesen Anträgen entsprechen, deren Wortlaut im Entscheid des Richters wiederzugeben ist. Nimmt der Richter die Anträge nicht an, und werden diese trotzdem vom Öffentlichen Ministerium aufrecht erhalten, so wird die Angelegenheit auf gewöhnlichem Wege in öffentlicher Sitzung zur Verhandlung gebracht.

**Art. 3.** Außer den zuerkannten Strafen gibt der Strafbefehl die wesentlichen Umstände der Übertretung an; er bezeichnet auch die Gesetzesbestimmungen, die angewandt werden und enthält den Wortlaut des nachstehenden Art. 5.

**Art. 4.** Die Zustellung des Strafbefehls geschieht auf Antrag des Öffentlichen Ministeriums durch den Friedensgerichtsschreiber in den durch Gesetz vom 15. Juli 1914 über die Zustellungen in Strafsachen vorgesehenen Formen.

**Art. 5.** Der Strafbefehl ist in seinen Wirkungen einem Kontumazurteile gleichgestellt.

L'opposition de l'inculpé se fera dans les formes et les délais fixés par l'art. 151 c. i. cr.

A défaut d'opposition, l'ordonnance deviendra exécutoire.

L'ordonnance n'est pas susceptible d'appel.

**Art. 6.** Un règlement d'administration publique déterminera les mesures d'exécution de la présente loi. Il réglera les frais des actes prévus, lesquels seront liquidés dans l'ordonnance à charge du prévenu.

**Art. 7.** La présente loi ne deviendra exécutoire que trois mois après sa publication.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit publiée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 31 juillet 1924.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de la justice, de l'intérieur  
et de l'instruction publique,  
J. BÉCH.*

Der Einspruch des Beschuldigten muß in den durch Art. 151 der Strafprozeßordnung festgesetzten Formen und Zeiträumen erfolgen.

In Ermangelung eines Einspruches ist der Strafbefehl vollstreckbar. Eine Berufung gegen den Strafbefehl kann nicht eingelegt werden.

**Art. 6.** Ein öffentliches Verwaltungsreglement wird die Ausführungsbestimmungen dieses Gesetzes festlegen. Es wird die Kosten festsetzen für die vorgesehene Prozedur; diese Kosten werden in dem Strafbefehl zu Lasten des Beschuldigten verrechnet.

**Art. 7.** Dieses Gesetz tritt erst drei Monate nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 31. Juli 1924.

Charlotte.

*Der Generaldirektor der Justiz, des Innern  
und des öffentlichen Unterrichts,  
J. B e c h.*

**Avis. -- Bourses d'études.** -- Une bourse de la fondation *Heyart*, pour études des langues anciennes, est vacante à partir du 1<sup>er</sup> octobre prochain.

Les intéressés sont invités à faire parvenir au Département de l'instruction publique leur demande accompagnée des pièces justificatives de leurs droits pour le 15 octobre 1924 au plus tard. -- 11 septembre 1924.

**Avis. Association agricole.** Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la Fédération des sociétés d'élevage du Grand-Duché de Luxembourg a déposé au secrétariat communal de Luxembourg l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms des associations qui la composent et les noms, professions et domiciles des administrateurs. -- 10 septembre 1924.

**Avis. Protection de la propriété industrielle.** -- Suivant une note du Conseil fédéral suisse en date du 1<sup>er</sup> août 1924, le Gouvernement français a adhéré pour le groupe des États de la Syrie et du Liban à la Convention d'Union de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900 et à Washington le 2 juin 1911. (Mém. 1922, p. 600 ss.)

Cette adhésion produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1924. -- 6. septembre 1924.

Suivant une note circulaire du Conseil fédéral suisse en date du 2 septembre 1924, la Grèce a adhéré à la Convention d'Union pour la Protection de la propriété industrielle signée à Paris le 20 mars 1883, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900 et à Washington le 2 juin 1911. (Mém. 1922 p. 600 ss.)

Cette adhésion produit ses effets à partir du 2 octobre 1924. -- 6. septembre 1924.

Loi du 2 juillet 1924, portant approbation de la convention conclue avec la France le 4 janvier 1923 ayant pour objet de régler les relations entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France au sujet de l'assistance publique.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des Députés;

Vu la décision de la Chambre des Députés, en date du 18 juin 1924 et celle du Conseil d'Etat, du 20 juin 1924, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Est approuvée la convention conclue avec la France le 4 janvier 1923, ayant pour objet de régler les relations entre le Grand-Duché de Luxembourg et la France au sujet de l'assistance publique.

**Art. 2.** Toutes les mesures nécessaires pour l'exécution de la loi portant approbation de la convention précitée, feront l'objet d'un arrêté grand-ducal sous forme de règlement d'administration publique.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 2 juillet 1924.

(s.) CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*

E. REUTER.

*Le Directeur général des Finances,*

A. NEYENS.

**Gesetz vom 2. Juli 1924, wodurch der am 4. Januar 1923 mit Frankreich abgeschlossene Vertrag betreffend die öffentliche Armenpflege im Verkehr zwischen Luxemburg und Frankreich genehmigt wird.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 18. Juni 1924 und derjenigen des Staatsrates vom 20. Juni 1924, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Der am 4. Januar 1923 mit Frankreich abgeschlossene Vertrag, betreffend die öffentliche Armenpflege im Verkehr zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Frankreich, ist genehmigt.

**Art. 2.** Alle zur Ausführung dieses Gesetzes notwendigen Maßregeln werden durch Großh. Beschluß in der Form eines öffentlichen Verwaltungsreglementes geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 2. Juli 1924.

Charlotte.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,

E. R e u t e r.

Der Generaldirektor der Finanzen,

A. N e y e n s.

CONVENTION.

Le Gouvernement de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse de Luxembourg et le Gouvernement de la République Française, également désireux d'établir, dans la plus large mesure, l'égalité de traitement entre leurs ressortissants et les ressortissants de l'autre État, en ce qui concerne les lois d'assistance, ont résolu de conclure à cet effet une convention et sont convenus des dispositions suivantes :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les ressortissants de chacun des deux pays qui, soit par suite de maladie physique ou mentale, de grossesse ou d'accouchement, soit pour toute autre raison, ont besoin de secours, de soins médicaux et d'autres assistances quelconques, seront traités, sur le territoire de l'autre État contractant, pour l'application des lois d'assistance, à l'égal des ressortissants de ce dernier, soit à domicile, soit dans les établissements hospitaliers.

Les ressortissants de l'un des deux pays auront le droit dans l'autre aux allocations pour charges de famille ayant un simple caractère de secours, si leurs familles résident avec eux. Ils n'auront pas droit aux allocations ayant un caractère d'encouragement direct à la natalité nationale.

**Art. 2.** Les frais d'assistance engagés par l'État de résidence ne donneront lieu en aucun cas, quelle qu'en soit la cause ou l'importance, à aucun remboursement de la part de l'État, ni des départements, provinces, communes ou institutions publiques du pays dont la personne assistée possède la nationalité, sauf les cas expressément prévus par l'article 4 de la présente convention.

**Art. 3.** L'État de résidence continuera à supporter la charge de l'assistance sans remboursement :

1<sup>o</sup> En ce qui concerne l'entretien, soit à domicile soit dans les hospices, des vieillards, des infirmes ou des incurables ayant au moins quinze ans de résidence continue dans le pays. La période susdite sera réduite de cinq ans lorsqu'il s'agira d'une invalidité consécutive à l'une des maladies professionnelles dont la liste sera établie par l'un des accords prévus à l'article 7 ;

2<sup>o</sup> en ce qui concerne toutes les personnes malades, les aliénés ou tous autres assistés ayant cinq ans de résidence continue dans ledit pays. Dans le cas où il s'agit d'un traitement de malade, le travailleur qui, pendant la période susdite, a séjourné dans le pays au moins cinq mois consécutifs chaque année, sera considéré comme y ayant la résidence continue.

En ce qui concerne les enfants mineurs de seize ans, il suffira, pour la résidence, que le père, la mère, le tuteur de l'enfant ou la personne qui en a la garde, remplisse les conditions de séjour ci-dessus déterminées.

**Art. 4.** A l'expiration du délai de quarante-cinq jours, pour les assistés qui ne rempliront pas les conditions de séjour prévues à l'article précédent, l'État de domicile sera tenu, à son choix, après avis de l'État de résidence, soit de rapatrier l'assisté si celui-ci est transportable, soit d'indemniser des frais de traitement l'État de résidence.

Toutefois, ne sont pas remboursables, sauf pour les rechutes, les frais d'assistance engagés par l'État de résidence par suite d'une maladie aiguë déclarée telle par le médecin traitant; sont assimilés à cette exception les frais d'assistance des femmes en couches.

Le rapatriement ne sera pas imposé dans les cas d'assistance spéciale aux familles nombreuses et aux femmes en couches.

**Art. 5.** Les deux Gouvernements régleront dans les accords prévus à l'article 7 avec les mesures de détail et d'exécution :

- 1<sup>o</sup> La procédure, les conditions et les modalités du rapatriement ;
- 2<sup>o</sup> le mode d'évaluation et la durée de la résidence continue.

Les avis prévus par l'article 4, donnés par l'État de résidence, devront parvenir aux autorités de l'État de domicile désignées par lesdits accords, dans les dix premiers jours du délai de quarante-cinq jours, faute de quoi ce délai et celui de soixante jours prévu à l'article 6 ci-après seront prolongés de la durée du retard.

Les deux Gouvernements s'engagent à veiller à ce que, dans les agglomérations renfermant un nombre important de travailleurs de l'autre nationalité, les moyens et les ressources d'hospitalisation pour les ouvriers ne fassent pas défaut aux travailleurs malades ou blessés et à leurs familles. Les cotisations qui pourraient être imposées aux employeurs, ou consenties par eux dans ce but, n'auront pas le caractère de taxes spéciales sur la main-d'oeuvre étrangère qui sont interdites pour les ressortissants des deux parties contractantes.

Lorsque le traitement médical à domicile, dans les hôpitaux ou dans les infirmeries, sera assuré par les soins et aux frais des employeurs, les travailleurs y auront droit, sans qu'il y ait lieu à aucun remboursement.

Les remboursements exigibles de l'État de domicile, en vertu de l'article 4 ci-dessus, deviendront sans objet lorsque lesdits frais sont acquittés par l'employeur volontairement ou en vertu d'une disposition du contrat de travail. Il en sera de même s'ils ont été acquittés par une société de bienfaisance ou de toute autre façon assimilable.

**Art. 6.** Le Luxembourg et la France s'engagent à recevoir leurs ressortissants, vieillards de plus de 70 ans, infirmes, incurables, aliénés, enfants trouvés ou abandonnés ou assimilés à ces catégories, dont l'un ou l'autre État requerra le rapatriement, avec pièces justificatives à l'appui et après consentement de l'État requis dans chaque cas particulier.

Pour tous ces assistés, les Hautes Parties contractantes renoncent à se réclamer réciproquement les frais d'assistance antérieurs au rapatriement jusqu'à concurrence de soixante jours ainsi que les dépenses de rapatriement jusqu'à la frontière.

**Art. 7.** Les administrations compétentes des deux pays arrêteront, d'un commun accord, les mesures de détail nécessaires pour l'exécution des dispositions de la présente convention qui nécessitent la coopération de ces services administratifs. Elles détermineront également les cas et les conditions dans lesquels les services correspondront directement.

**Art. 8.** Les associations de bienfaisance, d'assistance ou d'aide sociale entre Luxembourgeois en France, et entre Français en Luxembourg, les associations mixtes dans l'un ou l'autre pays constituées et fonctionnant conformément aux lois du pays, posséderont les droits et les avantages qui sont assurés aux associations luxembourgeoises ou françaises de même nature.

**Art. 9.** Toutes les difficultés relatives à la présente convention seront réglées par la voie diplomatique.

Au cas où il n'aurait pas été possible d'arriver par cette voie à une solution, les difficultés seront soumises, même sur la demande d'une seule des parties, au jugement d'un ou plusieurs arbitres qui auront la mission de les résoudre selon les principes fondamentaux et l'esprit de la présente convention.

Un arrangement spécial réglera l'institution et le fonctionnement de l'arbitrage. Chaque partie pourra faire état, à titre d'information, de l'avis d'un des bureaux internationaux compétent en la matière. Cet avis pourra aussi être demandé d'accord avec les arbitres.

**Art. 10.** La présente convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Paris aussitôt que possible.

Elle entrera en vigueur dès que les ratifications auront été échangées.

Elle aura une durée d'un an. Elle sera renouvelée tacitement d'année en année sauf dénonciation. La dénonciation devra être notifiée trois mois avant l'expiration de chaque terme.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs, savoir: Son Excellence M. Émile Reuter, Ministre d'État, Président du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, et Son Excellence M. Armand Mollard, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République Française près S. A. R. Madame la Grande-Duchesse de Luxembourg, ont signé la présente convention et ont apposé leurs cachets.

Fait à Luxembourg, le 4 janvier 1923.

(Sig.) REUTER.  
MOLLARD.

La convention a été ratifiée et l'échange des ratifications en a eu lieu à Paris le 6 août 1924.

---

**Avis. - Jury d'examen.** — Le jury d'examen pour les sciences naturelles se réunira en session ordinaire, du 22 au 27 septembre prochain, dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Joseph *Frank* de Bertrange, Marcel *Heuertz* de Luxembourg, M<sup>lle</sup> Margot *Neuman* de Troisvièrges, récipiendaires pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles; MM. Paul *Godart* de Remich, Albert *Hencks* de Niedercorn, François *Klein* de Differdange, Edmond *Mailliet* de Diekirch, Charles *Marx* de Luxembourg, Nicolas *Muller* de Rumelange, J.-P. *Ury* d'Esch-s.-Alz., Léon *Zimer* de Born, récipiendaires pour la seconde épreuve de la candidature en sciences naturelles; Georges *Carbon* de Troisvièrges, Arthur *Hurt* de Biver, Lucien *Thewes* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en pharmacie; M<sup>lle</sup> Aline *Jacoby* de Differdange et M. Antoine *Willgen* de Neudorf, récipiendaires pour le doctorat en sciences naturelles.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le lundi, 22 septembre, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée.

Les épreuves orales sont fixées comme suit: pour M. *Klein*, au mardi, 23 septembre, à 9 heures du matin; pour M. *Frank*, au même jour, à 2½ h.; pour M. *Heuertz*, au même jour, à 5 h.; pour M. *Carbon* au mercredi, 24 septembre, à 8 h.; pour M. *Thewes*, au même jour, à 10 h.; pour M. *Godart*, au même jour à 2½ h.; pour M<sup>lle</sup> *Neuman*, au même jour, à 5 h.; pour M<sup>lle</sup> *Jacoby*, au jeudi, 25 septembre, à 9 h.; pour M. *Hencks*, au même jour, à 2½ h.; pour M. *Mailliet*, au même jour, à 5 h.; pour M. *Hurt*, au vendredi, 26 septembre, à 9 h.; pour M. *Marx*, au même jour, à 2½ h.; pour M. *Muller* au même jour à 5 h.; pour M. *Willgen*, au samedi, 27 septembre, à 9 heures, pour M. *Ury*, au même jour, à 2½ h.; et pour M. *Zimer* au même jour, à 5 heures de relevée. — 12 septembre 1924.

---

**Arrêté du 25 août 1924, concernant la seconde répartition du fonds communal pour l'année 1921.**

*Le Directeur général de la justice, de l'intérieur et de l'instruction publique.*

Vu la loi du 8 août 1907, concernant la constitution d'un fonds communal, et l'art. 7 de la loi du 28 mai 1921, portant modification de la loi du 8 août 1907;

Attendu qu'après déduction de la réserve de 5% prévue par l'art. 4 de la loi du 8 août 1907, il reste à liquider au profit des communes et respectivement sections de commune, sur le crédit de frs. 2.000.000 inscrit à l'article 132 du budget des dépenses de 1923, à titre de seconde répartition du fonds communal pour l'exercice 1921, la somme de 2.000.000 — 125.000 = 1.875.000 frs.;

Attendu que cette répartition s'opérera d'après les mêmes bases que la première répartition de frs. 500.000, faite pour le même exercice aux termes de l'arrêté du 22 mars 1922, publié au *Mémorial* de 1922, N° 21, page 287; que, dès lors, 500.000 étant à 1.875.000 comme 1 est à 3,75, les allocations dont la seconde répartition fera l'objet équivaldront à celles de la première multipliées par 3,75;

**Arrête:**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Une somme de un million huit cent soixante-quinze mille francs (frs. 1.875.000) sera liquidée au profit des communes ou sections de commune, à titre de seconde répartition du fonds communal pour l'exercice 1921, d'après le tableau annexé.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 août 1924.

Pour le Directeur général de la justice, de l'intérieur et de l'instruction publique,

*Le Directeur général des travaux publics,*  
G. SOISSON.

**Beschluß vom 25. August 1924, betreffend die zweite Verteilung des Gemeindefonds für das Jahr 1921.**

Der Generaldirektor der Justiz, des Innern und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 8. August 1907, betreffend die Bildung eines Gemeindefonds, sowie des Artikels 7 des Gesetzes vom 28. Mai 1921, betreffend die Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1907;

In Erwägung, daß auf den unter Artikel 132 des Ausgabebudgets von 1923 eingetragenen Kredit von 2.000.000 Franken, nach Abzug der durch Artikel 4 des Gesetzes vom 8. August 1907 vorgesehenen Reserve von 5%, den Gemeinden, bez. Gemeindefektionen, eine Summe von 2.000.000 — 125.000 = 1.875.000 Franken anzuweisen bleibt als zweite Verteilung des Gemeindefonds für das Jahr 1921;

In Erwägung, daß diese Verteilung nach denselben Grundlagen wie die gemäß Beschlusse vom 22. März 1922 („Memorial“ von 1922, Nr. 21, Seite 287) erfolgte erste Verteilung von 500.000 Franken, deren Betrag sich zu 1.875.000 wie 1 zu 3,75 verhält, vorzunehmen ist und daß mithin die Zuwendungen der zweiten Verteilung denen der ersten mit 3,75 multipliziert gleichkommen;

**Beschließt:**

**Art. 1.** Eine Summe von einer Million und achthundertfünfundsiebzigtausend Franken (Fr. 1.875.000) wird den Gemeinden oder Gemeindefektionen als zweite Verteilung des Gemeindefonds für 1921 gemäß dem angefügten Verzeichnis angewiesen werden.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 25. August 1924.

Für den Generaldirektor der Justiz, des Innern und des öffentlichen Unterrichts,

Der Generaldirektor der öffentlichen Arbeiten,  
B. S o i s s o n.

Ville de Luxembourg.	frs.	<i>Mamer.</i>	frs.	<i>Reckange.</i>	frs.
Luxembourg (anc. ville) . . . . .	219.095 92	Cap . . . . .	1.674 71	Ehlinge . . . . .	1.838 14
Hamm } (anc. com Pulvermühl } de Hamm)	4.681 28 1.603 43	Capellen . . . . .	808 99	Limpach . . . . .	1.504 16
Cessingen } (anc. com Gasperich } de Hollerich } de (Hollrich)	3.898 46 2.609 62 93.188 66	Holzem . . . . .	2.638 53	Pissange . . . . .	864 04
Merl . . . . .	17.105 10	Mamer . . . . .	6.783 60	Reckange . . . . .	3.039 53
Rollingergrund . . . . .	13.681 20	<i>Septfontaines.</i>		Roedgen . . . . .	924 08
Eich (anc. comm.) . . . . .	47.866 84	<i>Steinfort.</i>		Wickrange . . . . .	613 27
<b>Total . . . . .</b>	<b>403.730 51</b>	Kleinbellingen . . . . .	4.470 00	<i>Roeser.</i>	
		Gras . . . . .	790 88	Berehem . . . . .	1.607 78
		Hagen . . . . .	3.312 41	Bivange . . . . .	2.222 25
		Steinfort . . . . .	8.878 57	Crauthem . . . . .	1.550 94
		<b>Total . . . . .</b>	<b>93.646 28</b>	Livange . . . . .	1.805 20
				Peppange . . . . .	1.872 68
				Roeser . . . . .	1.929 08
<b>Canton de Capellen.</b>	<b>frs.</b>	<b>Canton d'Esch.-s.-A.</b>		<i>Rumelange</i> . . . . .	25.312 20
<i>Bascharage.</i>		<b>frs.</b>		<i>Sanem.</i>	
Bascharage . . . . .	7.487 63	<i>Bettembourg</i>		Belvaux . . . . .	6.691 28
Hautcharage . . . . .	3.442 61	Abweiler . . . . .	1.892 14	Ehlerange . . . . .	2.216 54
Linger . . . . .	1.728 19	Bettembourg . . . . .	19.726 80	Sanem . . . . .	5.120 04
<i>Clemency</i>		Fennange . . . . .	1.965 23	Soleuvre . . . . .	5.241 90
Clemency . . . . .	3.618 18	Huncherange . . . . .	2.725 23	<i>Schifflange</i> . . . . .	16.043 10
Pingig . . . . .	1.225 39	Noertzange . . . . .	1.717 84	<b>Total . . . . .</b>	<b>522.487 42</b>
<i>Dippach.</i>		<i>Differdange.</i>		<b>Canton de Luxembourg.</b>	
Bettlange . . . . .	2.388 11	Differdange . . . . .	55.933 84	<b>frs.</b>	
Dippach . . . . .	1.793 96	Lasauvage . . . . .	722 55	<i>Bertrange</i> . . . . .	6.715 09
Schouweiler . . . . .	1.774 23	Niedereorn . . . . .	20.855 06	<i>Contern.</i>	
Sprinkange . . . . .	1.126 73	Obereorn . . . . .	12.358 30	Brücherhof . . . . .	68 06
<i>Garnich.</i>		<i>Dudelange</i> . . . . .	64.167 08	Brüchermühle . . . . .	55 42
Dahlem . . . . .	1.182 83	<i>Esch.-s.-Alz.</i>		Contern . . . . .	2.619 83
Garnich . . . . .	3.256 95	Esch-sur-Alzette . . . . .	171.162 64	Milbach . . . . .	105 82
Hivange . . . . .	1.500 15	Lallange . . . . .	168 19	Moutfort . . . . .	2.914 91
Kahler . . . . .	1.320 79	<i>Frisange.</i>		Oetrange . . . . .	1.495 46
<i>Hobscheid.</i>		Aspelt . . . . .	4.974 04	<i>Hesperange.</i>	
Bischoen . . . . .	4.302 60	Frisange . . . . .	3.170 80	Altzingen . . . . .	3.313 12
Hobscheid . . . . .	3.166 24	Hellange . . . . .	3.181 35	Fentange . . . . .	1.480 43
<i>Kehlen.</i>		<i>Kayl.</i>		Hesperange . . . . .	5.567 14
Dondelange . . . . .	335 18	Kayl . . . . .	14.296 24	Itzig . . . . .	4.791 98
Kehlen . . . . .	4.245 68	Tetange . . . . .	10.305 45	<i>Niederanven.</i>	
Keispelt-Meispelt . . . . .	2.118 67	<i>Leudelange</i> . . . . .	4.703 34	Ernster . . . . .	1.452 48
Nospelt . . . . .	2.776 20	<i>Mondorange.</i>		Niederanven . . . . .	1.933 35
Olm . . . . .	1.066 09	Bergem . . . . .	2.898 10	Oberanven . . . . .	5.774 25
<i>Koerich.</i>		Mondorange . . . . .	5.551 35	Senningen . . . . .	2.811 26
Goebblange . . . . .	1.516 84	Pontpierre . . . . .	1.570 05	<i>Sandweiler</i> . . . . .	
Goetzingen . . . . .	988 20	<i>Petange.</i>		Fermes . . . . .	774 15
Koerich . . . . .	3.488 89	Lamadelaire . . . . .	5.847 79	Sandweiler . . . . .	3.183 10
<i>Kopstal.</i>		Petange . . . . .	16.799 10	<i>Schuttrange.</i>	
Kopstal . . . . .	2.944 16	Rodange . . . . .	15.398 70	Munsbach . . . . .	1.906 72
Fermes . . . . .	666.04				

Schrassig .....	1.045 35	<i>Lorentzweiler.</i>		<i>Hachiville.</i>	
Schutttrange .....	2.089 12	Blaschette .....	1.019 40	Hachiville .....	2.068 02
Uebersyren .....	787 31	Bofferdange .....	2.221 65	Hoffelt .....	2.367 94
<i>Steinsel.</i>		Hunsdorf .....	1.525 80	<i>Heinerscheid.</i>	
Heisdorf .....	3.184 91	Lorentzweiler .....	2.818 61	Fischbach .....	1.211 21
Steinsel .....	4.014 04	<i>Mersch.</i>		Grindhausen .....	551 48
<i>Strassen</i> .....	5.825 55	Beringen .....	1.974 11	Heinerscheid .....	2.668 09
<i>Walferdange</i>		Moesdorf .....	1.106 25	Hupperdange .....	1.717 50
Bereldange .....	1.439 40	Mersch .....	6.565 43	Kalborn .....	874 91
Helmsange .....	2.590 16	Pettingen .....	1.326 37	Lieler .....	1.813 31
Walferdange .....	1.286 96	Reckingen .....	2.802 94	<i>Hosingen.</i>	
<i>Weiler-la-Tour.</i>		Rollingen .....	1.873 76	Hosingen .....	4.533 94
Hassel .....	1.215 56	Schoenfels .....	1.262 77	Bockoltz .....	1.176 67
Syren .....	1.680 34	<i>Nommern.</i>		Dorscheid .....	1.128 27
Weiler .....	2.752 08	Beisten-Cruchten ..	2.026 58	Neidhausen .....	804 71
<b>Total .....</b>	<b>74.873 44</b>	Nommern .....	1.195 31	Eisenbach .....	1.719 00
<i>Canton de Mersch.</i>		Nieder-Glabach ..	205 88	Rodershausen .....	1.177 28
<i>Berg.</i>	frs.	Ober-Glabach .....	446 58	Walhausen .....	2.116 57
Berg .....	2.472 41	Schroindweiler .....	1.221 86	<i>Munshausen.</i>	
Colmar .....	1.889 70	<i>Tuntingen.</i>		Drauffelt .....	1.303 69
Fermes .....	240 56	Ansembourg .....	871 27	Marnach .....	2.138 18
Carlshof .....	109 28	Bour .....	265 58	Munshausen .....	2.207 36
<i>Bissen</i> .....	6.155 81	Hollenfels .....	1.109 10	Roder .....	1.269 15
<i>Boevange.</i>		Marienthal .....	459 37	Sibenaler .....	781 28
Bocvange-s.-A. ...	2.756 32	Tuntingen .....	2.207 35	<i>Troisvierges.</i>	
Brouch .....	2.180 14	<b>Total .....</b>	<b>77.817 49</b>	Basbellain .....	1.772 78
Buschdorf .....	1.033 05	<i>Canton de Clervaux.</i>		Drinklange .....	649 24
<i>Fischbach.</i>		<i>Asselborn.</i>	frs.	Hautbellain .....	1.594 72
Angelsberg .....	1.380 97	Asselborn .....	4.772 21	Huldange .....	1.550 59
Fischbach .....	1.641 98	Biwisch .....	1.656 83	Troisvierges .....	7.808 50
Schoos .....	967 69	Boxhorn .....	3.205 46	Wilwerdange .....	1.909 91
Weyer .....	356 96	Rumlange .....	1.481 40	<i>Weiswampach.</i>	
<i>Heffingen.</i>		Sassel .....	1.649 62	Beiler .....	931 84
Heffingen .....	3.313 05	Stoekem .....	2.290 02	Binsfeld .....	1.800 83
Reuland .....	1.815 75	<i>Boevange.</i>		Breidfeld .....	490 84
Steinborn .....	995 29	Boevange-Wener ..	2.201 88	Holler .....	894 37
Scherfenhof .....	228 64	Donnange .....	1.811 82	Leithum .....	785 96
Scherbach .....	240 90	Hamiville .....	1.470 45	Weiswampach .....	3.796 14
<i>Larochette.</i>		Lullange .....	1.083 71	<b>Total .....</b>	<b>103.231 08</b>
Ernzen .....	956 02	Troine-Crendal ...	3.023 29	<i>Canton de Diekirch.</i>	frs.
Larochette .....	6.995 96	<i>Clervaux.</i>		<i>Bastendorf.</i>	
Meysembourg .....	1.978 24	Clervaux .....	8.798 02	Bastendorf .....	2.237 96
Leydenbach .....	112 12	Eselborn .....	2.878 58	Brandenbourg .....	2.052 11
Weydert .....	143 29	Reuler .....	1.532 28	Landscheid .....	1.506 00
<i>Lintgen</i> .....	5.346 19	Urspelt .....	947 07	Tandel .....	678 87
		Weicherdange .....	2.451 30	<i>Bettendorf.</i>	
		<i>Consthum.</i>		Bettendorf .....	4.554 52
		Consthum .....	2.015 73	Gilsdorf .....	4.142 52
		Holsthum .....	1.746 53	Moestroff .....	2.141 53

<i>Bourscheid.</i>		Elvange .....	2 125 91	<i>Vichten.</i>	
Bourscheid .....	2.986 05	Huttange .....	427 12	Michelbouch .....	1.424 17
Kehmen .....	1.595 10	Levelange .....	465 79	Vichten .....	3.682 54
Lipperscheid .....	1.227 75	Noerdange .....	1.621 39	<i>Wahl.</i>	
Michelau .....	1.860 98	Oberpallen .....	2.021 13	Buschrodt .....	1.454 66
Schlindermandersch.	1.658 17	Schweich .....	1.234 54	Heispelt .....	959 59
Welscheid .....	1.590 00	<i>Bettborn.</i>		Kuborn .....	827 25
<i>Diekirch</i> .....	27.512 36	Bettborn .....	2.992 46	Rindschleiden ...	1.104 60
<i>Ermsdorf.</i>		Pratz .....	2.164 31	Wahl .....	2.186 24
Brücher & Moser ..	232 50	Reimberg .....	882 49	<b>Total .....</b>	
Eppeldorf .....	1.811 89	<i>Bigonville.</i>		89.229 08	
Ermsdorf .....	1.434 22	Bigonville .....	3.183 68	<i>Canton de Wiltz.</i>	
Folkendange .....	318 49	Martelville .....	127 87	frs.	
Stegen .....	1.366 09	<i>Ell.</i>		<i>Boulaide.</i>	
<i>Erpeldange.</i>		Ell .....	2.916 67	Baschleiden .....	2.298 22
Erpeldange .....	3.079 42	Nieder-Colpach ..	1 114 61	Boulaide .....	3.705 64
Ingeldorf .....	1.645 35	Ober-Colpach .....	495 86	Surré .....	2.670 33
Burden .....	1.291 58	Petit-Nobressart ..	613 99	<i>Esch-sur-Sûre</i> ....	
<i>Ettelbruck.</i>		Roodt .....	1.349 89	2.967 37	
Ettelbruck .....	31.384 57	<i>Folschette.</i>		<i>Eschweiler</i>	
Greutzingen .....	393 56	Eschette .....	676 57	Erpeldange .....	749 10
Warzen .....	1.860 19	Hosert .....	1.301 47	Eschweiler .....	1.863 64
<i>Feulen.</i>		Folschette .....	1.721 10	Knaphoscheid ...	1.054 01
Niederfeulen .....	6.316 12	Rambrouch .....	2.796 49	Selscheid .....	829 16
Oberfeulen .....	2.806 05	<i>Grosbous</i>		<i>Goersdorf.</i>	
<i>Hoscheid</i> .....	2.820 60	Dellen .....	1.446 04	Bockoltz .....	657 86
<i>Medernach.</i>		Grosbous .....	3.840 90	Bublerscheid .....	836 33
Medernach .....	4.532 03	<i>Perl.</i>		Dahl .....	1.603 80
Pletschette .....	417 48	Holtz .....	1.837 12	Goersdorf .....	1.920 86
Savelborn .....	519 90	Perl .....	3.359 29	Masseler-Harderb.	669 60
<i>Mertzig</i> .....	5.257 12	Wolwelage .....	1.964 96	Nocher .....	1.388 96
<i>Reisdorf.</i>		Martelage .....	686 06	<i>Harlange.</i>	
Bigelbach .....	1.032 19	<i>Redange.</i>		Harlange .....	2.458 39
Hoesdorf .....	868 38	Lammen .....	1.076 06	Tarchamps .....	1.993 05
Reisdorf .....	2.392 24	Nagom .....	1.789 27	<i>Heiderscheid.</i>	
<i>Schieren.</i>		Niederpallen .....	2.959 35	Heiderscheid ....	3.381 49
Schieren .....	3.267 82	Redange .....	4.444 32	Eschdorf .....	3.612 45
Birtrange .....	1.022 70	Ospem .....	2.055 26	Merscheid .....	1.210 16
<b>Total .....</b>		Reichlange .....	829 69	Tadler-Ringel ...	1.206 94
131.814 41		<i>Sacul.</i>		<i>Kautenbach.</i>	
<i>Canton de Redange.</i>		Calmus .....	1.058 36	Alscheid .....	1.411 61
frs.		Ehner .....	487 39	Kautenbach .....	2.112 86
<i>Arsdorf.</i>		Kapweiler .....	463 91	Merkoltz .....	1.541 70
Arsdorf .....	3.173 59	Sacul .....	1.805 96	<i>Mecher.</i>	
Bilsdorf .....	1.212 97	Schwebach .....	636 67	Bavigne .....	1.680 71
<i>Beckerich.</i>		<i>Useldange.</i>		Kaundorf .....	1.781 59
Beckerich .....	3.377 25	Éverlange .....	2.116 46	Liefrange .....	832 12
		Rippweiler .....	1.279 98	Mecher .....	1.000 20
		Schandel .....	1.628 89	Notbun .....	1.076 98
		Useldange .....	3.827 84		

<i>Neunhausen</i>		Geyershof .....	636 15	<i>Flaxweiler.</i>	
Insenborn-Lultzh.	1.866 38	Hemsthal-Zittig ..	1.588 00	Beyern .....	2.005 65
Neunhausen .....	702 75	Marscherwald .....	493 80	Buchholtz .....	596 33
		Rippig .....	989 14	Flaxweiler .....	1.900 50
<i>Oberwampach.</i>				Gostingen .....	2.535 00
Allerborn .....	1.015 58	<i>Berdorf.</i>		Niederdonven . . .	2.496 26
Brachtenbach .....	1.604 36	Berdorf .....	5.044 76	Oberdonven .....	1.057 88
Derenbach .....	1.309 50	Bollendorf .....	1 620 15		
Niederwampach ..	2.691 71			<i>Grevenmacher .....</i>	14.152 69
Oberwampach .....	2.251 61	<i>Consdorf.</i>			
		Breidweiler .....	1.006 20	<i>Junglinster.</i>	
<i>Wiltz .....</i>	24.400 00	Consdorf .....	4.825 38	Ahlinster .....	1.629 26
		Colbette .....	694 16	Bourglinster .....	3.733 50
<i>Wilwerwiltz.</i>		Scheidgen .....	1.083 26	Eisenborn .....	521 03
Ensoherange .....	1.704 56			Godbrange .....	2.343 45
Lellingen .....	1.327 05	<i>Echternach .....</i>	23.941 88	Junglinster .....	7.256 81
Pintsch .....	877 99				
Wilwerwiltz .....	1.914 49	<i>Mompach.</i>		<i>Manternach.</i>	
		Born .....	1.969 76	Berbourg .....	3.891 56
<i>Winseler.</i>		Givenich .....	340 42	Lellig .....	2.209 16
Berlé .....	973 16	Herborn .....	1.723 99	Manternach .....	2.120 66
Doncols .....	1.747 54	Moersdorf .....	1.567 27	Munschecker .....	775 73
Grümelscheid .....	922 95	Mompach .....	908 85		
Noertrange .....	1.344 56			<i>Mertert.</i>	
Winseler .....	1.027 17	<i>Rospport.</i>		Mertert .....	5.280 86
<b>Total .....</b>	<b>96.287 13</b>	Dickweiler .....	1.221 49	Wasserbillig .....	8.073 82
		Girst .....	660 00		
<i>Canton de Vianden.</i>	frs.	Hinkel .....	940 80	<i>Rodenbourg.</i>	
<i>Fouhren.</i>		Osweiler .....	3.240 98	Beidweiler .....	1.876 88
Bettel .....	1.584 23	Rospport .....	4.225 33	Eschweiler .....	1.219 69
Fouhren .....	1.545 15	Steinheim .....	1.264 72	Gonderange .....	2.384 89
Longsdorf .....	1.176 33			Rodenbourg .....	1.289 96
Walsdorf .....	1.123 13	<i>Waldbillig.</i>			
		Christnach .....	2.952 26	<i>Wormeldange.</i>	
<i>Putscheid</i>		Haller .....	2.291 22	Ahn .....	2.050 69
Bivels .....	819 60	Mullerthal .....	347 93	Ehnen ..	2.277 71
Gralingen .....	1.092 75	Waldbillig .....	2.730 49	Machtum .....	2.594 62
Merscheid .....	1.169 25	<b>Total .....</b>	<b>76.626 15</b>	Wormeldange .....	7.720 24
Nachtmandersch. .	1.050 38			<b>Total .....</b>	<b>102.204 86</b>
Putscheid .....	564 83	<i>Canton</i>			
Stolzembourg .....	1.218 56	<i>de Grevenmacher.</i>		<i>Canton de Remich.</i>	frs.
Weiler .....	1.245 41			<i>Bous.</i>	
		<i>Betzdorf.</i>		Bous .....	2.760 08
<i>Vianden .....</i>	6.212 92	Berg .....	607 05	Erpeldange .....	1.932 04
<b>Total .....</b>	<b>18.802 54</b>	Betzdorf .....	2.132 44	Rolling-Assel .....	1.352 88
		Mensdorf .....	2.640 67		
<i>Canton d'Echternach</i>	frs.	Olingen .....	2.373 22	<i>Burmerange.</i>	
<i>Beaufort.</i>		Roodt .....	1.888 13	Burmerange .....	3.123 22
Beaufort .....	4.711 43			Elvange ..	1.972 31
Dillingen .....	513 60	<i>Biwer.</i>		Emerange .....	1.013 55
		Biwer-Wecker-gare	4.565 88		
<i>Bech.</i>		Boudler .....	994 20	<i>Dalheim.</i>	
Altrier-Hersberg .	1.223 70	Brouch .....	755 81	Dalheim .....	4.890 94
Bech .....	1.868 89	Hagelsdorf .....	395 14		
		Wecker-village	1.520 33		
		Weydig .....	337 16		

Filsdorf .....	2.519 25	<i>Remich</i> .....	15.004 35	<b>Récapitulation.</b>	frs.
Welfrange .....	1.335 94			Ville de Luxembg. .	403.730 51
<i>Lenningen.</i>		<i>Stadtbredimus.</i>		Canton de Capellen	93.646 28
Canach .....	4.774 08	Greiveldange .....	2.885 85	— Esch-s.-Alz. .	522.487 42
Lenningen .....	2.466 15	Stadtbredimus . . .	2.387 33	— Luxembourg..	74.873 44
<i>Mondorf-les-Bains.</i>		<i>Waldbredimus.</i>		— Mersch .....	77.317 49
Altwies .....	2.913 15	Trintangé .....	2.645 70	— Clervaux ....	103.231 08
Ellange .....	2.457 87	Waldbredimus . . .	2.230 31	— Diekirch .....	131.814 41
Mondorf-les-Bains .	7.143 41	<i>Wellenstein.</i>		— Redange .....	89.229 98
<i>Remerschen.</i>		Bech-Kleinmacher.	3.797 51	— Wiltz .....	96.287 13
Remerschen .....	4.566 83	Schwebsingen.....	1.880 03	— Vianden ....	18.802 54
Schongon .....	2.545 09	Wellenstein .....	3.180 90	— Echternach ..	76.626 18
Wintrange .....	2.451 94	<b>Total</b> .....	<b>84.248 71</b>	— Grevenmacher	102.204 67
				— Remich.....	84.248 15
					<b>1.875.000 00</b>

Arrêté du 8 septembre 1924, portant nomination du jury pour la délivrance, en 1924, du certificat d'aptitude et de capacité aux fonctions de professeur à l'École Normale, ainsi que pour les fonctions d'inspecteur de l'enseignement primaire.

*Le Directeur général de la justice, de l'intérieur et de l'instruction publique,*

Vu l'article 92 de la loi du 10 août 1912, sur l'organisation de l'enseignement primaire;

Vu l'arrêté g.-d. du 9 janvier 1914, portant règlement de l'examen et du stage prescrit pour les fonctions de professeur à l'École Normale, ainsi que pour celles d'inspecteur de l'enseignement primaire;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. Sont nommés membres effectifs du jury d'examen pour la délivrance, pendant la session de 1924, du certificat d'aptitude et de capacité aux fonctions de professeur à l'École Normale, ainsi qu'à celles d'inspecteur de l'enseignement primaire — ordre des lettres — :

MM. Nic. *Weller*, inspecteur principal de l'enseignement primaire; Nic. *Simmer*, directeur de l'École Normale d'instituteurs; la dame soeur *Émilienne Toussaint*, directrice de l'École Normale d'institutrices, MM. Math. *Kass*, et Nic. *Margue*, professeurs au gymnase de Luxembourg.

Art. 2. Sont nommés membres suppléants: MM. Michel *Reuland*, inspecteur d'écoles et secrétaire de la Commission d'instruction; J.-P. *Erpelding*, professeur au gymnase de Luxembourg et Nic. *Schmit*, inspecteur d'écoles, à Esch-s.-Alz.

Art. 3. Le jury se réunira vendredi, le 26 septembre à 3 heures, à l'hôtel du Gouvernement, pour être installé.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 septembre 1924.

*Le Directeur général de la justice, de l'intérieur  
et de l'instruction publique,*

J. BECH.

**Arrêté du 30 août 1924, concernant la répartition des subsides dans l'intérêt de l'hygiène publique.**

*Le Directeur général des finances;*

Vu l'article 177 du budget des dépenses de l'exercice 1923;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides indiqués au relevé qui suit, se montant à 16.074 fr., sont accordés aux communes du pays dans l'intérêt de travaux concernant l'hygiène publique qui ont été exécutés en 1923.

Ces subsides seront liquidés au profit des collègues échevinaux des communes intéressées.

**Art. 2.** Les mandats des subsides seront délivrés à la demande des administrations communales intéressées, appuyée d'une attestation de l'homme de l'art ayant dirigé les travaux, et constatant que les travaux subsidiés sont achevés ou qu'ils se trouvent en voie d'exécution.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 août 1924.

*Le Directeur général des finances,*  
**A. NEYENS.**

Noms des communes.	Affectation des subsides.	Montant des subsides
<i>Luxembourg-ville agrandie</i> . . . . .	Construction d'une conduite d'eau au Cents-Fetschenhof . . . . .	600
	Construction d'une conduite d'eau à Eich-Weimerskirch . . . . .	300
	Pose de tronçons de conduites d'eau dans les différentes rues et localités de la ville de Luxembourg agrandie . . . . .	600
		1500
<b>District de Luxembourg.</b>		
<i>Bascharage</i>		
Bascharage . . . . .	Prolongement de la conduite d'eau . . . . .	100
<i>Dippach.</i>		
Bettange . . . . .	Construction d'un nouveau cimetière . . . . .	200
<i>Hobscheid.</i>		
Eischen . . . . .	Construction d'une conduite d'eau . . . . .	100
<i>Kehlen.</i>		
Kehlen . . . . .	Construction d'une conduite d'eau . . . . .	100
Keispelt-Meispelt . . . . .	id. . . . .	100
Nospelt . . . . .	id. . . . .	100
Olm . . . . .	id. . . . .	200
<i>Kopstal</i>		
Kopstal . . . . .	Prolongement de la conduite d'eau . . . . .	100
<i>Mamer.</i>		
Mamer . . . . .	Entretien de la conduite d'eau . . . . .	100

<i>Seppfontaines.</i> Seppfontaines .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
<i>Bettembourg.</i> Bettembourg .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
<i>Differdange.</i> Differdange .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
Niedercorn .....	Construction d'un nouveau cimetière .....	200
Obercorn .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
	id.	200
<i>Dudelange</i> Dudelange .....	Construction d'un nouveau cimetière .....	100
	Agrandissement du cimetière .....	200
	Construction d'une conduite d'eau „au Brill” .....	200
<i>Esch-sur-P Alzette.</i> Esch-s.-Alz. ....	Cabinets d'aisance .....	200
	Construction d'un hôpital municipal .....	500
<i>Frisange.</i> Frisange .....	Réparations à la conduite d'eau .....	50
Hellange .....	Réparations resp. prolongement de la conduite d'eau .....	50
<i>Kayl.</i> Commune en général .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
<i>Mondercange.</i> Mondercange .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
<i>Pétange.</i> Pétange .....	Construction d'un nouveau cimetière .....	200
	Extension de la conduite d'eau .....	100
<i>Sanem.</i> Sanem .....	Construction d'une conduite d'eau .....	100
	Aquisition d'un terrain pour le nouveau cimetière .....	50
<i>Contern.</i> Moutfort-Medlingen .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
<i>Hesperange.</i> Commune en général .....	Construction d'une conduite d'eau .....	800
Hesperange .....	Agrandissement du cimetière .....	100
<i>Niederanven.</i> Senningen .....	Château d'eau et extension de la conduite d'eau .....	100
<i>Strassen.</i> Strassen .....	Construction d'une seconde station élévatoire pour la conduite d'eau .....	100
<i>Berg.</i> Berg .....	Prolongement et entretien de la conduite d'eau .....	50
<i>Bissen</i> Bissen .....	Construction d'un nouveau cimetière . . . . .	200

<i>Fischbach.</i> Commune en général .....	Construction d'une conduite d'eau .....	800
<i>Heffingen.</i> Reuland .....	Construction d'un lavoir public .....	50
<i>Larochette.</i> Ernzen .....	Construction d'un nouveau cimetière .....	50
<i>Lmigen.</i> Lintgen .....	Réparations à la conduite d'eau .....	50
<i>Lorentzweiler.</i> Bofferdange-Helmdange .....	Captage d'une source .....	50
id.	Prolongement de la conduite d'eau .....	50
Lorentzweiler .....	Réparations à la conduite d'eau .....	50
<i>Mersch.</i> Mersch-Reckingen .....	Renforcement de la conduite d'eau .....	100
Mersch .....	Bassin de la conduite d'eau .....	50
<i>Nommern.</i> Nommern .....	Construction d'une conduite d'eau à Bichelbour .....	50
—		
<b>Distriet de Diekirch.</b>		
<i>Asselborn.</i> Bjwisch .....	Construction d'une conduite d'eau .....	100
Rumlange .....	id. ....	50
<i>Hachiville.</i> Hoffelt .....	Construction d'une conduite d'eau et captage de nouvelles sources .....	50
<i>Munshausen.</i> Munshausen .....	Construction d'une conduite d'eau .....	350
<i>Troisvierges.</i> Troisvierges .....	id. ....	200
<i>Weiswampach.</i> Binsfeld .....	Construction d'une conduite d'eau .....	50
—		
<i>Bourscheid.</i> Kehmen .....	Reconstruction d'un bassin d'eau .....	50
Schlindermanderscheid .....	Construction d'un bassin d'eau et d'un lavoir public .....	50
<i>Diekirch.</i> Diekirch .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
<i>Ettelbruck.</i> Ettelbruck .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
<i>Feulen.</i> Commune en général .....	Construction d'une conduite d'eau .....	100
<i>Mertzig.</i> Mertzig .....	Construction d'un nouveau cimetière .....	500
—		

<i>Beckerich</i>		
Huttange .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
<i>Redange.</i>		
Ospem .....	Agrandissement du cimetière .....	300
<i>Wahl.</i>		
Heispelt .....	Construction d'un lavoir public .....	50
Brattert-Rindschleiden .....	Construction d'un bassin d'eau à Brattert .....	100
—		
<i>Harlange.</i>		
Tarehamps .....	Mise en état de la conduite d'eau .....	200
<i>Wiltz.</i>		
Wiltz .....	Construction d'une conduite d'eau; Achat des sources .....	800
—		
<b>District de Grevenmacher.</b>		
<i>Beaufort.</i>		
Beaufort .....	Captage d'une source pour l'alimentation de la conduite d'eau ...	50
Dillingen .....	Construction d'une conduite d'eau .....	150
<i>Bech.</i>		
Hemsthal .....	Renforcement de la conduite d'eau .....	100
<i>Berdorf.</i>		
Bollendorf .....	Construction d'une conduite d'eau à Weilerbach .....	50
<i>Consdorf.</i>		
Consdorf .....	Construction d'une conduite d'eau .....	400
Colbette .....	id. ....	200
Scheidgen .....	id. ....	200
<i>Echternach</i>		
Echternach .....	Extension de la conduite d'eau .....	200
<i>Mompach.</i>		
Moersdorf .....	Raccordement de la nouvelle conduite d'eau à l'ancienne .....	50
<i>Rosport.</i>		
Diekweiler .....	Captage de sources d'eau .....	50
—		
<i>Betzdorf.</i>		
Roodt .....	Extension de la conduite d'eau .....	50
<i>Bäwer.</i>		
Bäwer .....	Réparations à la conduite d'eau .....	50
<i>Plausweiler.</i>		
Niederdonven .....	Agrandissement du cimetière .....	250
Oberdonven .....	Entretien de la conduite d'eau .....	50
<i>Grevenmacher.</i>		
Grevenmacher .....	Prolongement de la conduite d'eau .....	200

<i>Junglinster.</i>		
Bourglinster .....	Construction d'une conduite d'eau .....	150
Eisenborn .....	id. ....	150
Junglinster .....	id. ....	150
<i>Mertel.</i>		
Wasserbillig .....	Extension de la conduite d'eau ... ..	150
id. ....	Construction d'un nouveau cimetière .....	200
<i>Rodenbourg.</i>		
Rodenbourg .....	Captage d'une source pour la conduite d'eau .....	50
<i>Wormeldange.</i>		
Wormeldange .....	Construction d'une conduite d'eau .....	200
id. ....	Agrandissement du cimetière d'Oberwormeldange .....	50
<i>Dalheim.</i>		
Dalheim .....	Acquisition d'une machine élévatrice pour la conduite d'eau ..	224
<i>Remerschen.</i>		
Wintrange .....	Construction d'un nouveau cimetière .....	100
<i>Remich.</i>		
Remich .....	Acquisition d'un volume d'eau à Dalheim .....	150
	Prolongement de la conduite d'eau .....	100

**Agents d'assurances agréés pendant le mois d'août 1924.**

No d'ordre.	Noms et domicile	Qualité	Compagnies d'assurances	Date
1.	<i>Neuman Maurice et René,</i> Luxembourg.	Agents	Compagnie d'assurances „Les Propriétaires Réunis” (Incendie)	7
2.	<i>Becker J.-P.,</i> garde-forestier particulier, Roodt.	id.	Compagnie luxembourgeoise d'assurances „Le Foyer”	14
3.	<i>Cohn Sali,</i> instituteur, Ettelbruck	id.	Société Générale d'assurances et de Crédit Foncier	26
4.	<i>Ad. Schroeder-Schuer,</i> commerçant, Troisvierges.	id.	1 <sup>o</sup> Compagnie Générale d'assurances contre les accidents et la responsabilité civile „La Zurich” 2 <sup>o</sup> Cie belge d'assur. „l'Alberta” 3 <sup>o</sup> Compagnie d'assurances „La Nationale Luxembourgeoise”.	29

Luxembourg, le 3 septembre 1924.

**Arrêté du 12 septembre 1924, concernant la police sanitaire du bétail.**

*Le Directeur général des Travaux publics,  
de l'Agriculture et de l'Industrie,*

Considérant que la fièvre aphteuse sévit dans les cantons de Clervaux et de Diekirch et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, N° 10 de l'arrêté g.-d. du 26 juin 1913, et art. 77a de l'arrêté ministériel du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1.** Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des pores aux foires à bétail à tenir à Troisvierges, lundi, le 15 septembre et resp. à Diekirch, mardi, le 23 septembre courant.

**Art. 2.** Pourront toutefois y être exposés en vente et être vendus, les porelets amenés en voitures et provenant de localités ne faisant pas partie d'une zone d'interdiction, selon les dispositions des art. 3, 4 et 5 de l'arrêté du 29 août 1924.

**Art. 3.** Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies des peines prévues par l'arrêté g.-d. du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

**Art. 1.** Le présent arrêté sera obligatoire le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 septembre 1924.

*Le Directeur général des Travaux publics,  
de l'Agriculture et de l'Industrie,*

G. SOISSON.

**Beschluß vom 12. September 1924, die Viehseuchenpolizei betreffend.**

Der Generaldirektor der öffentlichen Arbeiten,  
des Ackerbaus und der Industrie,

In Antracht, daß die Maul- und Klauenseuche in den Kantonen Clerf und Diekirch herrscht und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, die Viehseuchenpolizei betreffend;

Nach Einsicht des Art. 94, Nr. 10 des Großh. Beschlusses vom 26. Juni 1913, und des Art. 77a des Beschlusses vom 14. Juli desselben Jahres, über die Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Es ist verboten, auf den am Montag, den 15. September, zu Alfingen und am Dienstag, den 23. September zu Diekirch abzuhaltenen Viehmärkten Wiederläufer und Schweine zum Verkaufe auszustellen und zu verkaufen.

**Art. 2.** Jedoch können dort Ferkel, die per Wagen zugeführt werden, zum Verkaufe ausgestellt und verkauft werden, wenn sie aus Ortschaften herstammen, die keinem Sperrgebiet angehören, und zwar nach den Bestimmungen der Artikel 3, 4 und 5 des Beschlusses vom 29. August 1924.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen vorhergehende Bestimmungen werden mit den durch Großherzoglichen Beschluß vom 26. Juli 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen bestraft.

**Art. 4.** Dieser Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 12. September 1924.

Der Generaldirektor der öffentlichen Arbeiten,  
des Ackerbaus und der Industrie,

W. S o i s s o n.

**2<sup>me</sup> Relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1924—1925  
jusqu'au 11 septembre 1924 inclusivement.**

No du permis	Nom et prénoms du titulaire	Domicile	No du permis	Nom et prénoms du titulaire	Domicile
721	Krombach Charles	Dudelange	771	Berchem Léon	Mondorf-les-B.
722	Mines Camille	Rodange	772	Ungeheuer Michel	id.
723	Tex Gaspard	Paris	773	Risch Pierre	Ehnen
724	Tex Jean-Pierre	Bastendorf	774	Molitor Léon	Oberdouven
725	Klensch Jean-Joseph	Brucherhof	775	Rischette J.-B.	Junglinster
726	Hemmer Robert	Kehlen	776	Beissel Jean	Wellrange
727	Marx Emile	Luxembourg	777	Heber J.-P.	Dulheim
728	Thomas Jean	Weiler-la-Tour	778	Drees Joseph	Remerschen
729	Morbé Jean	Rumelange	779	Schock Jean-Pierre	Greyenmacher
730	Munchen Oscar	Luxembourg	780	Pier François	Imbringen
731	Beck Paul	id.	781	Wiltzius Jean	Remerschen
732	Klein Nicolas-Joseph	Berbourg	782	Reisen Frédéric	Nothum
733	Weis Pierre	Boudler	783	Bands Jean	Crendal
734	Scharff Tony	Lellig	784	Crochet Philippe	Petit-Nobressart
735	Wagner Ed.	Wahl	785	Henriey Jean	Nothum
736	Scholtes Henri	Mertzig	786	Reiles Emile	Eschdorf
737	Reitz Pierre	Nothum	787	Grissius Jean-Pierre	Dellen
738	Stoos Dominique	Luxembourg	788	Haas J.-Dominique	Rodershausen
739	Schmit Etienne	Luxembourg	789	Welter Léon	Heispelt
740	Decker Aloyse	id.	790	Kirsch Nicolas	Rumelange
741	Mergen Jean-Pierre	id.	791	Boden J.-Nicolas	Sacul
742	Bodson Léon	id.	792	Georges Victor	Huncheorange
743	Molitor Léon	id.	793	Georges Joseph	id.
744	Jacoby Victor	Ettelbruck	794	Diderich Emile	Altlinster
745	Goedert Jean-Pierre	id.	795	Kolbach Joseph	id.
746	Raze Paul	Esch-s.-Alz.	796	De Hédonville Georges	Lavauvage
747	Thielgen Pierre	Lorentzweiler	797	Ziegler de Ziegleck Viet.	Bettembourg
748	Glaesener Jean-Pierre	id.	798	Ziegler de Ziegleck Alb.	Luxembourg
749	Wecker Léon	Esch	799	Brimmeyr Auguste	Dickirch
750	Ditsch Gust.	Esch-s.-Alz.	800	Hippert Victor	Mersch
751	Kaysers Pierre	Folschette	801	Weiss J.-Pierre	Hunsdorf
752	Mostert Jean-Pierre	Steinsel	802	Weiss Edouard	id.
753	Husting Jean	id.	803	Haas Joseph	Senningen
754	Klomp Mathias	Mullendorf	804	Feyder Pierre	Bascharage
755	Ferrant Edouard	Luxembourg	805	Feyder Ed.	id.
756	Betzen Jean	Rodenbourg	806	Lanners Clement	Esch-s. Alz.
757	Baillaux Raphael	Lauterborn	807	Clemang Albert	Luxembourg
758	Dondelinger Auguste	Woltsmühle	808	Pick Jules	id.
759	Bultgen Nicolas	Consdorf	809	Mme Gust. Henrion	Mont St. Martin
760	Lies Em.-Henri	Lellig	810	Henrion Gustave	id.
761	Koch Eugène	Remich	811	Thill Jean	Grunelscheid
762	Krier Paul	Bech-Kleinmacher	812	Louis Michel	id.
763	Olinger Pierre	Junglinster	813	Steichen Félix	Burden
764	Neuens Joseph	Behlen	814	Steichen Paul	id.
765	Marchand Robert	Wasserbillig	815	Hemmer J.-P.	Bigonville
766	Scheffen Thomas	Biwier	816	Schroeder J.-P.	Lipperscheid
767	Neises J.-J.	Munschecker	817	Birkel Nicolas	Hoscheid
768	Dieschbourg Jean	Echternach	818	Patz Michel	Breidfeld
769	Emringer Eugène	Grevenmacher	819	Molitor Michel	id.
770	Steinmetz Joseph	id.	820	Schmitz Michel	Liefrange

821	Heinen Pierre	Troine	880	Goller Eugène	Eischen
822	Anzia Georges	Useldange	881	Kayser Pierre	Michelbouch
823	Huberty Alphonse	Saenl	882	Glacener R.-J.	Bourscheid
824	Weinandy Joseph	Doncols	883	Augustin Albert	Luxembourg
825	Krack Nicolas	Heiderscheid	884	Orts Camille	Bruxelles
826	Linden Nicolas	Marnach	885	Trausch Nicolas	Rodenhof
827	Kleer Jean	Insenborn	886	Schmit Victor	Kayl
828	Malget Antoine	Kehmen	887	M <sup>me</sup> Henri Schummei	Luxembourg
829	Miller Jean	Eschweiler	888	Schummer Henri	id.
830	Schmit Mathias	id.	889	Musquar Jos.-Jules	Pontpierre
831	Hostert Ed.	id.	890	Schneider Emile	Burange
832	Loutsch Jean	Buschrodt	891	Kauffmann J.-J.	Bissen
833	Demuth J.-Nicolas	Esch-s.-Alz.	892	Grisel A.	Longlaville
834	Meyers Jean dit J.-P.	Derenbach	893	Peffer Urbain	Luxembourg
835	Lux Mathias	Bounal	894	Dutreux Auguste	Kockelscheuer
836	Krack Martin	Eschdorf	895	Franck Michel	Luxembourg
837	Hoffmann Mathias	Platen	896	Franck Joseph	Esch-s.-Alz.
838	Kreis Guillaume	Wilwerdange	897	Simons Paul	Luxembourg
839	Simon Paul	Niederwiltz	898	van Werwecke Nicolas	Vianden
840	Simon Théodore	Niederwiltz	899	Dickmann Joseph	Luxembourg
841	Cornely Camille	Heinerscheid	900	Fend Félix	Cap
842	Weiler Joseph	Pintsch	901	Lamesch Emile	Kehlen
843	Schroeder J.-Ad.	Troisvierges	902	Collart Léon	Luxembourg
844	Schwinnen Joseph	Wilwerwiltz	903	Als Robert	id.
845	Bouvier Alfred	Urspelt	904	François Frédéric	Dommeldange
846	Becker Jean	Buschrodt	905	Sinner Arthur	Pletschette
847	Pirrotte Henri	Perlé	906	Foncín Fernand	Virtlon
848	Bissen J.-P.	Goesdorf	907	Birel Pierre	Rollingen
849	Krier Jean	Arsdorf	908	Miller Edmond	Luxembourg
850	Rossels Mathias	Neufmoulin	909	de Tornaco Auguste	Sanem
851	Karier Nicolas	Heinerscheid	910	Marx Henri	Luxembourg
852	Klein Arthur	Golpach-Haut	911	Hommel François	Meispelt
853	Klein Aloyse	id.	912	Thibeau J.-P.	Ettelbruck
854	Plein Nicolas	Vianden	913	Adam J.-P.	Kehlen
855	Nicolay François	Doncols	914	Adam Joseph	Mamer
856	Lanners Victor	Consthum	915	Glaser Bernard	Luxembourg
857	Sassel Joseph	Knaphoscheid	916	Hilger Jean	Rippig
858	Meganek Louis	Dickirch	917	Barthelemy J.-P.	Bettembourg
859	Meyer Nicolas	Knaphoscheid	918	Schaul Nicolas	Luxembourg
860	Roth François	Sonlez	919	Peffer Joseph	Bettembourg
861	de Puttkamer Gustave	Moestroff	920	Ries Pierre	id.
862	Reuter Nicolas	Fischbach	921	Muller Ed.	Dondelange
863	Trierweiler Nicolas	Hostert	922	Feyder Jean	Nospelt
864	Wagner Joseph	id.	923	Schroeder Jean-Pierre	Reckingen
865	Reiser Pierre	id.	924	Caffaro Antoine	Esch-s.-Alz.
866	Steichen J.-N.-Cam.	Fingig	925	Rosselet Jean	Reckingen
867	Kinnen Jean-Pierre	Weidig	926	Faber François	Mersch
868	Gauseh Théodore	Lenningen	927	Raus Jean	Aspelt
869	Straus Prosper	Echternach	928	Steichen Michel	Fingig
870	Tudor Robert	Rospport	929	Monen J.-Pierre	Essingen
871	Dienhart Pierre	id.	930	Dupont Philippe	Junglinster
872	Daleiden Michel	Michelsberg	931	Bredimus Jean	Imbringen
873	Tudor John	Rospport	932	Bredimus Pierre	id.
874	Kayl Emile	Schwebsange	933	Schoetter Nicolas	Grevenmacher
875	Klein Edmond	Haller	934	Kieffer Jean	Niederdonven
876	Wolff Jean	Consdorf	935	Hild Mathias	Ganach
877	Weidert Félix	Osweiler	936	Jungers Nicolas	Stegen
878	Kergen Joseph	Felsmühle	937	Keipes Grégoire	Knaphoscheid
879	Reisdorff Jules	Eischen	938	Kayser Alphonse	Winseler

939	Heintz Martin	Pommerloch	998	Biver Jacques	Finsterthal
940	Seyler Jean	Winsler	999	Lepage Paul	Grevenknapp
941	Schmut André	Goesdorf	1000	Bartz Nicolas	Eschen
942	Schiroder Gérard	Weiswampach	1001	Majerus Nicolas	Boevange s.-A.
943	Wiwinus Nicolas	Wilwerwiltz	1002	Heinen Jean	Mersch
944	Hendel Pierre	Dellen	1003	Schlessler Nicolas	Rumelange
945	Holper Michel	Eselborn	1004	Delleré Nicolas	Buschdorf
946	Wenkin J.-P.	Weiler	1005	Jungels Nicolas	Schiffhange
947	Reuter Victor	Welscheid	1006	Solvi Romualdo	Differdange
948	Marx Joseph	Unterensbach	1007	Plummer Eugène	Esch-s.-Alz.
949	Jacques Alphonse	Arsdorf	1008	André Michel	id.
950	Hennequin Victor	Brucherhof	1009	Kettenmeyer J.-B.	Lintgen
951	Merges Henri	Schieren	1010	Muller Albert	Plankenhol
952	Weicherding Guillaume	Brachtenbach	1011	Muller Nicolas	Lintgen
953	Ney J.-Nicolas	Bavigne	1012	Keipes J.-P.	Bettembourg
954	Majerus Antoine	Meeher	1013	Nau Emile	Lintgen
955	Grasges Nicolas	Holzturn	1014	Croisé Gustave	Esch-s.-Alz.
956	Faber Georges	Useldange	1015	Meder J.-P. dit Jules	id.
957	Wahl Pierre	Troisvièges	1016	Achen Bernard	Rodange
958	Neser Henri	Hoffelt	1017	Heldenstein François	Esch-s.-Alz.
959	Wilvertz J.-P.	Oberwampach	1018	Kieffer Nicolas	Hollerfels
960	Quinet Pierre	Harlange	1019	Peiffer Joseph	Ell
961	Kaysor Nicolas	Berlé	1020	Reuter Jean	Winsler
962	Weydert Michel	Meeher	1021	Miller Nicolas	Pommerloch
963	Wilgé Nicolas	Alscheid	1022	Kies Hubert	Weiler
964	Faust Jean	Longsdorf	1023	Rebstock Emile	Wiltz
965	Hatz Henri	Kautenbach	1024	Braas Nicolas	Perlé
966	Neumann J.-N.	Leithum	1025	Schleimer J.-P.	Brattert
967	Thill Henri	Bras ..	1026	Eyschen Jean	Weiswampach
968	Beffort Pierre	Neudorf	1027	Origer Guillaume	Eschdorf
969	Parries Jean	Luxembourg	1028	Weyrich Joseph	Dahl
970	Pauly J.-N.	Alzingen	1029	Ludwig J.-B.	Leithum
971	Wester Chr.	id.	1030	Reiff Alphonse	Fischbach
972	Goetzinger Jean	Dudelange	1031	Lanners Hubert	id.
973	Boultgen Jean	Belvaux	1032	Schumacher Charles	Wiltz
974	Gerson Frédéric	Noertzange	1033	Maillet Eugène	Esch-s.-Alz.
975	Poos Nicolas	Steinfort	1034	Hirsch Joseph	Esch-s.-Sure
976	Faber Jules	id.	1035	Wagner Nicolas	Esch-s. Alz.
977	Herkmanns Fernand	Dudelange	1036	Petit Nicolas	Luxembourg
978	de Spirlet Julien	Longwy	1037	Lemmer Victor	Esch-s.-Alz.
979	Kirsch Guillaume	Clemency	1038	Decker Henri	id.
980	Jeitz Guillaume	id.	1039	Donckel Henri	Luxembourg
981	Turpel Henri	Canach	1040	Tesch Georges	Hesperange
982	Schuller Nicolas	Schuttrange	1041	Tesch Ad.	id.
983	Bertrand Mathias	Uehersyren	1042	Mme Tesch Ad.	id.
984	Schanen Nicolas	Luxembourg	1043	Pirry Nicolas	Brouch
985	Bertrand Michel	Munsbach	1044	Marso Jean	Ansembourg
986	Watry Nicolas	Luxembourg	1045	Closter Jean	Esch-s.-Alz.
987	Grotten Eugène	Roedgen	1046	Zaccarelli Amedeo	Differdange
988	Jacobs René	Luxembourg	1047	Ledoux Camille	id.
989	Nesser Mathias	Munsbach	1048	Treinen Jean	Colmar
990	Berrend Michel	Beggen	1049	Treinen Mathias	id.
991	Kremer J.-P.	Hamm	1050	Becker Jean	Esch-s.-Alz.
992	Blaise Joseph	Kirchberg	1051	Peporté J.-P.	id.
993	Clement Georges	Differdange	1052	Muller Edmond	id.
994	Nicolay Victor	Neudorf	1053	Pletgen Ed.	Walsdorf
995	Hengen Michel	Hollerich	1054	Stranen Michel	Troisvièges
996	Conrady François	Limpach	1055	Beissel Nicolas	Luxembourg-gare
997	Krack J.-P.	Brosiushof	1056	Beissel J.-P.	Hollerich

1057	Courath J.-P.	Contern	1116	Kauffmann Bernard	Lorentzweiler
1058	Weiwiers François	Bonnevoic	1117	Schintgen Léon	Asselscheuer
1059	Schiltz J.-P.	Hollerich	1118	Mme Jacques Bos	Luxembourg
1060	Thill Arthur	Bonnevoic	1119	Bos Jacques .	id.
1061	Huberty François	Luxembourg	1120	Risch Charles	Cap
1062	Wilmes Félix	id.	1121	Hansen Jean	Contern
1063	Mayer Pierre	id.	1122	Kottenmeyer Nicolas	Luxembourg-gare
1064	Lenners Jean	id.	1123	Klein Pierre	Luxembourg
1065	Origer Joseph	Esch-s.-Alz.	1124	Bervard Alphonse	id.
1066	Knepper Joseph	id.	1125	Reuter Nicolas	Consthum
1067	Dondelinger Eugène	Kayl	1126	Reuter Emile	id.
1068	Scherger Eugène	Godbrange	1127	Kohn Emile	Weiler-la-Tour
1069	Gratia Michel	Clemency	1128	Hoos Emile	Ehlinge
1070	Metz Gustave	Bettembourg	1129	Hausen Nicolas	Beidweiler
1071	Schlentz Victor	Schuttrange	1130	Pescatore Théodore	Bofferdange
1072	Mme Gaston Barbanson	Boggen	1131	Joachim Jean	Steinfort
1073	Barbanson Gaston	id.	1132	Dr Pauly Norbert	Luxembourg
1074	Lutz Hubert	Reisdorf	1133	Parisot Jean	Tetange
1075	Mayrisch Claire	Eich	1134	Kayser Léon	id.
1076	Muller Renée	Betzdorf	1135	Wolff J.-B.	Lintgen
1077	Muller René	id.	1136	Muller Aloyse	Luxembourg
1078	Becker Albert	Biwer	1137	Weynandt Pierre	Differdange
1079	Adam Nicolas, fils	Wormeldange	1138	Rischard Paul	Merl
1080	Summen J.-P.	Wellenstein	1139	Hémès J.-P.	Bruxelles
1081	Hentzen Nicolas	id.	1140	Klensch J.-P.	Roedt
1082	Wengler Michel	Grevenmacher	1141	Faber Joseph	Luxembourg
1083	Reissel Jean	Schengen	1142	Bomb J.-P.	Remich
1084	Petry Nicolas	Mertert	1143	Schmuhr Edévin	Luxembourg
1085	Hippert Joseph	Ahn	1144	Gehlen Paul	Hollerich
1086	Jung Edmond	Ehlinge	1145	Mme Maurice Pescatore	Scheidhof
1087	Nennig Nic.-Joseph	Dalheim	1146	Pescatore Maurice	id.
1088	Reischer Max	Wecker	1147	Pescatore Marie-Jeanne	id.
1089	Rischette François	Junglinster	1148	Cannivé Norbert	Luxembourg
1090	Serzig Nicolas	Wecker	1149	Reuter Alphonse	Mullendorf
1091	Mehlen P.	Biwer	1150	Klein Jean dit Albert	Heisdorf
1092	Faber René	Wecker-gare	1151	Klein J.-P.	id.
1093	Diederich Joseph	Welfrange	1152	Irthum Mathias	id.
1094	Wilhelm Joseph	Dalheim	1153	Damé Charles	Mullendorf
1095	Mischel Jules	Scheidgen	1154	Berens Victor	Weiler-la-Tour
1096	Kayser Michel	Beckerich	1155	Stumper Cornille	id.
1097	Goedert Pierre	Roedt (EII)	1156	Reuter Othon	Mullendorf
1098	Kirtz Gustave	Troisvierges	1157	Eilenbecker Emile	Schwebach
1099	Strotz Mathias	Boulaide	1158	Hentgen Gustave	Luxembourg
1100	Weis Arthur	Mertzig	1159	Hentgen Aloyse	id.
1101	Baron de Puttkamer	Bettendorf	1160	Hentgen Albert	Roedgen
1102	Hoffmann Nicolas	Grosbouts	1161	Mme la baronne Félix de Blockausen	Stave
1103	Majerus Nicolas	Harlange	1162	Junker Jean	Greutzingen
1104	Greisch Alphonse	Dickirch	1163	Schiltz Joseph	Esch-s.-Alz.
1105	Toussaint Michel	Rodershausen	1164	Soisson J.-B.	Luxembourg
1106	Meyers Emile	Dellen	1165	Tholl Mathias	Esch-s.-Alz.
1107	Hoscheit Jean	Roder	1166	Maul Joseph	id.
1108	Rettel Pierre	Schwebsange	1167	Dondelinger Nicolas	Noertzange
1109	Muller Alphonse	Luxembourg	1168	Mergen Isidore	Gosseldange
1110	Muller Jos.-Etienne	id.	1169	Didier J.-P.	Luxembourg
1111	Muller J.-Edmond	Dommeldange	1170	Wilhelmy Gustave	Mersch
1112	Muller Georges	Kleinbellingen	1171	Wilhelmy Gustave	Luxembourg
1113	Le Galluis Norbert	Luxembourg	1172	Eischen François	Luxembourg
1114	Staar Jean	Luxembourg	1173	Kauffmann Evrard	id.
1115	Koch Paul	id.			

1174	Gehrend Michel	Luxembourg	1200	Braun Antoine	Mompach
1175	Neiertz Dominique	Belvaux	1201	Faber Mathias	Brouch
1176	Metzler Léon	Luxembourg	1202	Weiler Nicolas	Moesdorf
1177	Metzler Gustave	Differdange	1203	Kuborn Louis	Luxembourg
1178	Alzin Maurice	Rodange	1204	Kuborn Max	id.
1179	Hammes Philippe	Luxembourg	1205	Baesch Nicolas	Garnich
1180	Berg Pierre	Mertert	1206	Leibfried Robert	Luxembourg
1181	Conrardy Bernard	Walferdange	1207	Aubart Alphonse	id.
1182	Molitor Jules	Oetrange	1208	Sinner Gustave	id.
1183	Mousel Mathias	id.	1209	Metz Max	id.
1184	Kieffer Emile	Mutfort	1210	Dervaux Albert	Senningen
1185	Arendt J.-P.	Dommeldange	1211	Kaysers Michel	Kehlen
1186	Dr Franck Emile	Luxembourg	1212	Buck Walter	Luxembourg
1187	Wengler Joseph	id.	1213	Pies Jules	id.
1188	Bintener Jean	Lintgen	1214	Biwier Norbert	Esch-s.-Alz.
1189	Arens Jean	Luxembourg	1215	Marso Jean	Luxembourg
1190	Ludig Jean	Tetange	1216	Hourion Alfred	Dudelange
1191	Ludig Léon	id.	1217	Munhoven Pierre	Luxembourg
1192	Pettinger René	Luxembourg	1218	Musquar Joseph	id.
1193	Salentiny André	Cap	1219	Neiens Ed.	id.
1194	Steichen Robert	Luxembourg	1220	Flick Jean	Lamadelaine
1195	Campill Hubert	id.	1221	Mreches J.-P.	Rodange
1196	Schaefer Henri	id.	1222	Eischen Jean	Greiveldange
1197	Razen Jules	id.	1223	Mandy Guillaume	Hautcharage
1198	M <sup>me</sup> Lambert	id.	1224	Bofferding Emile	Bascharage
1199	Schneider Nicolas	Tetange			

**Avis. — Notariat.** — Conformément à l'article 70 de l'ordonnance royale-grand-ducale du 3 octobre 1841 sur le notariat, M. Henri *Schreiber*, notaire à Larochette, a été désigné comme dépositaire définitif des minutes de M. Joseph Knaff, ci-devant notaire à Larochette, actuellement à Wormeldange. — 10 septembre 1924.

**Avis. — Maison de santé d'Ettelbruck.** — Par arrêté grand-ducal du 28 août 1923, M. E. H. *François*, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch, est commis, en remplacement de M. Henri Nocké, aux fonctions de juge suppléant pour le contrôle et le maintien en état de séquestration des aliénés de la maison de santé d'Ettelbruck. — 9 septembre 1924.

**Avis. — Titres au porteur.** — Il résulte d'un exploit de l'huissier Mathias *Hummel*, à Luxembourg, en date du 4 septembre 1924, qu'il a été fait opposition au paiement tant du capital que des coupons à échoir à partir du 2 juillet 1924 de cinq obligations 4½% de la société anonyme „Luxemburger Union Bank”, établie et ayant son siège social à Luxembourg. Les dites obligations, qui revêtent la forme de titres au porteur d'une valeur nominale de 500 fr. chacune, appartiennent à la série II et portent les numéros 2272, 2273, 2275, 2302, 2303.

Les opposants prétendent que les obligations dont s'agit ont été perdues ou volées.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1801, concernant la perte des titres au porteur. — 5 septembre 1924.

**Avis. — Bourses d'études.** — Par arrêté g.-d. du 12 avril 1918 a été autorisé l'établissement de la fondation d'une bourse d'études *Philippart*, instituée par Madame veuve Olivier Frisch-Philippart, de Dudelange, en faveur d'études à faire au Séminaire. — 8 septembre 1924.